

00397

PGCBHT/PGCMHT

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-001 : भारतीय भाषाओं में अनुवाद

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. भारतीय भाषाओं की ऐतिहासिक पृष्ठभूमि की चर्चा करते हुए 20
आधुनिक भारतीय भाषाओं का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
2. भारत की बहुभाषिक विशिष्टता पर एक निबंध लिखिए। 20
3. समाज, भाषा और संस्कृति का परस्पर संबंध बताते हुए भारतीय 20
भाषाओं के बीच सांस्कृतिक एकता का निरूपण कीजिए।
4. भारतीय भाषाओं के अनुवाद की आवश्यकता की विचार कीजिए। 20
5. क्या भारतीय भाषाओं के बीच वर्णमाला और शब्दावली संबंधी 20
किसी तरह की समानता है? यदि हाँ तो किस तरह की?
सोदाहरण उत्तर दीजिए।
6. स्रोत भाषा और लक्ष्यभाषा क्या हैं? अनुवाद प्रक्रिया दोनों के 20
बीच किस तरह का संबंध और समतुल्यता उत्पन्न करती है?

7. अनुवाद के साधन-उपकरण क्या हैं? यह कितने प्रकार के होते हैं तथा अनुवादक किस ढंग से इन्हें उपयोग में लाता है? 20
8. भाषा की विन्यासगत और सांस्कृतिक विशिष्टताओं को ध्यान में रखते हुए बताइए कि अनुवाद के दौरान सांस्कृतिक आदान - प्रदान किस ढंग से होता है? 20
9. मशीनी अनुवाद की प्रक्रिया और स्वरूप पर प्रकाश डालिए। 20
10. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 10x2=20
- (a) अनुवाद और सेतु भाषा
 - (b) बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विभिन्न क्षेत्र
 - (c) अनुवाद और पुनरीक्षण
 - (d) आशु अनुवाद
-